



## Ufficio del Giudice di Pace di Prato

VIALE DELLA REPUBBLICA N. 241 -

TEL 0574510822 – 057451081

### ASSEVERAMENTO PERIZIE STRAGIUDIZIALI E TRADUZIONI GIURATE

- DISPOSIZIONI – ( Si riceve con appuntamento Tel. 0574 - 510822 / 510826 / 510820 )

I Tecnici ed i Traduttori sono invitati a controllare, prima di presentare gli atti per il giuramento, che sia stata effettuata almeno la spillatura o la rilegatura dei fogli, l' applicazione delle marche da bollo secondo legge, l' apposizione delle firme e dei timbri di congiunzione, all' annullamento delle pagine non utilizzate mediante una riga posta in diagonale, con l'avvertenza che l'ufficio non è tenuto a mettere a disposizione materiale di lavoro. (es.: spillatrici)

Copie delle formule dei verbali di giuramento sono a disposizione presso l' Ufficio preposto al servizio.

**Il verbale di giuramento deve essere firmato dai Tecnici o dai Traduttori di fronte al Funzionario.**

**Nota Bene: I Tecnici ed i Traduttori devono esibire al Funzionario il documento di riconoscimento per l' identificazione e l' accertamento della maggiore età e devono altresì fornire il codice fiscale. I Tecnici ed i Traduttori che NON sono cittadini di un paese appartenente all'Unione Europea, debbono esibire anche il permesso di soggiorno in originale.**

### **PERIZIA**

**Composizione dell'atto, nell'ordine:**

\* documento tecnico \*\* verbale di giuramento \*\*\* allegati,

**devono essere uniti (mediante spillatura, rilegatura o altro) in modo da formare un unico atto;**

### **TRADUZIONE**

**Composizione dell'atto, nell'ordine:**

\* documento che si traduce \*\* traduzione, \*\*\* verbale di giuramento,

**devono essere uniti (mediante spillatura, rilegatura o altro) in modo da formare un unico atto;**

- 1) nel caso in cui venga omissa la traduzione di alcune parti del documento, deve essere specificato esattamente, prima della traduzione e nella stessa lingua, quali parti non sono state tradotte;
- 2) **Per traduzioni da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera: il traduttore dovrà comporre l'atto, nell'ordine:** \*documento in lingua straniera, \*\*traduzione in lingua italiana + 1 ° giuramento, \*\*\*traduzione nell'altra lingua straniera + 2° giuramento.

*NON E' NECESSARIO CHE I PERITI O I TRADUTTORI SIANO ISCRITTI ALL' ALL' ABLO DEL TRIBUNALE O AD UN ALBO PROFESSIONALE.*

*( SUL TERRITORIO NAZIONALE NON ESISTE UN ALBO PROFESSIONALE DEI TRADUTTORI )*

### **“MARCHE DA BOLLO”**

**- TABELLA ALLEGATA AL D.P.R.642/72 -**

**1 da € 16,00 per ogni cento righe utilizzate** ( equivalenti alle quattro facciate di un foglio uso bollo ) **ivi compreso il verbale di giuramento e le firme.** ( Per le traduzioni le marche sono dovute solo sul tradotto e sul verbale di giuramento. )

**- TABELLA ALLEGATA AL D.P.R.642/72 -**

**1 da € 0.52 arrotondato ad € 1,00 per ogni allegato entro limiti del formato della carta A4**

**1 da € 0.52 arrotondato ad € 1,00 per ogni allegato inerente a disegni e modelli di geometri, ingegneri e architetti; calcoli liquidazioni e altri lavori contabili.**

### **Esenzioni:**

**Nei casi, espressamente previsti dalla legge, fra i quali :adozione minori, richiesta borse di studio, cause separazione o divorzio, cause di lavoro e previdenza, atti introduttivi di cause soggette al pagamento del “contributo unificato”,iscrizione scuola primaria e secondaria . Sulle perizie e sulle traduzioni esenti, devono essere trascritti gli estremi della Legge che consente l' esenzione dell' imposta di bollo.**